



**CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN REFERENTE A UN TIPO DE DISPOSITIVO**  
*Approval certificate related to a type of device*

*Reglamento 91 ECE*

Nº de homologación / *Approval number*: **SM1-E9-00.5447**

1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo / *Trade mark*: HELLA
2. Designación del tipo de dispositivo dado por el fabricante/ *Manufacturer's description of the type of device*: 2VD 998 232-91
3. Nombre y dirección del fabricante/ *Manufacturer's name and address*:  
HELLA FAHRZEUGTEILE GmbH  
Fabrikgasse 2, A-7503 Grosspetersdorf (Austria)
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / *When necessary manufacturer's representant's name and address*: - - -
5. Dispositivo presentado a la homologación el / *Device submitted for approval in*: diciembre /2002
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / *Technical service in charge of approval tests*: L.C.O.E.
7. Fecha del acta de ensayos emitido por este Servicio / *Test report date*: 09.12.2002
8. Número del acta de ensayos emitido por este Servicio / *Test report number*: 2002 12411606G
9. Breve descripción/ *Brief description*:  
Por categoría de la luz/ *Light type*: SM1  
Color de la luz emitida/ *Colour of the light*: Incoloro blanco / *white colourless*  
Número y categoría de la(s) lámpara(s)/ *Number and type of the lamp(s)*: 1- C5W
10. Posición de la marca de homologación / *Approval mark setting*: ver documentación / *see documentation*
11. Motivos de la extensión (en su caso)/ *Updating reasons (if necessary)*: - - -
12. Se concede la homologación/ *Approval is granted*.
13. Lugar/ *City*: MADRID
14. Fecha/ *Date*: 10.12.2002
15. Firma/ *Signature*:
16. La lista de documentos en poder del Servicio Administrativo que ha concedido la homologación se adjunta a esta comunicación y puede ser obtenida bajo petición / *List of documents at Administrative Service in charge of granting approval is annexed to the present communication and can be obtained if requested*.



"EL SUBDIRECTOR GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL"

D. Antonio Muñoz Muñoz  
Resolución P.D. 23.05.2000

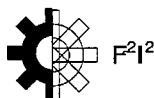


Reglamento 91 ECE  
*Regulation 91 ECE*

Pág. 1/5

Fecha ensayo: 04.12.2002  
*Test date:*

Nº: 2002 12411606-G



FUNDACIÓN PARA EL FOMENTO  
DE LA INNOVACIÓN INDUSTRIAL  
E.T.S. DE INGENIEROS INDUSTRIALES

### DATOS DEL SOLICITANTE/ *Applicant's name and address:*

NOMBRE: HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH & Co.  
DIRECCIÓN: Fabrikgasse 2, A - 7503 Grosspetersdorf (Austria)

### DATOS DEL FABRICANTE/ *Manufacturer's name and address:*

NOMBRE: HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH & Co.  
DIRECCIÓN: Fabrikgasse 2, A - 7503 Grosspetersdorf (Austria)

### CARACTERÍSTICAS de las muestras ensayadas:

#### *Description of samples tested:*

Marca/ *Brand* : HELLA  
Categoría/ *Type* : SM1  
Referencia/ *Reference* : 2VD 998 232-91  
Lámpara utilizada/ *Lamp used*: C5W  
Color/ *Colour* : amarillo auto / *yellow*

De acuerdo con el Reglamento nº 91 ECE sobre las prescripciones uniformes relativas a la homologación de luces traseras, luces de freno, luces de posición y luces de galíbo para vehículos a motor y sus remolques (excepto motocicletas).

*In compliance with Regulation 91 ECE concerning the approval of front and rear position lamps, stop-lamps and end-outline marker lamps for motor vehicles (except motorcycles) and their trailers.*

ECE-R91

fecha: 15 de Octubre de 1993  
*date: October 15th 1993*

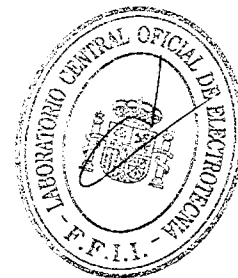
incluyendo todas las enmiendas hasta/ *including all amendments until:*

Suplemento 1, serie 00  
*Supplement 1, series 00*

fecha: 15 de Febrero de 1996  
*date: February 15th 1996*

### Descripción del ensayo/ *Test description*

Las condiciones de ensayo están en conformidad con los requisitos de la reglamentación.  
*Tests conditions were in compliance with the regulation requirements.*



1. **EQUIPOS DE ENSAYO/ Test equipment**

El dispositivo de medida utilizado está de acuerdo con los requisitos del ensayo.  
*The measurement equipment used was in compliance with the test requirements.*

Inscripciones/ *Markings* :

La marca de fábrica está marcada claramente legible e indeleble sobre la lente.  
*The trade mark is marked clearly legible and indelible on the lens.*

El tipo de proyector está claramente legible e indeleble marcado en la carcasa del dispositivo.  
*The lamp type is clearly legible and indelible marked on the lamp housing.*

Existe espacio para los símbolos de homologación sobre el cristal del dispositivo.  
*Space for the approval symbols is provided on the lens of the lamp.*

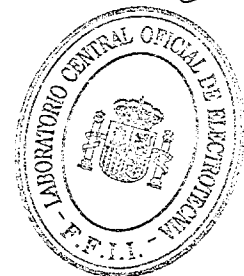
2. **ESPECIFICACIONES GENERALES/ General Specifications**

Los dispositivos han sido construidos de forma que, bajo las condiciones normales de funcionamiento, y a pesar de las vibraciones, se asegura un funcionamiento satisfactorio a la vez que se mantienen las características requeridas en el Reglamento.  
*The lamps are designed and made that, under normal use, and whatever vibrations may occur, their satisfactory operation is ensured and they retain the required characteristics.*

3. **ENSAYOS FOTOMÉTRICOS/ Photometric tests**

La luz emitida se obtiene a partir de una lámpara de la categoría C5W.  
*Light emitted was obtained by means of a standard lamp of the category C5W.*

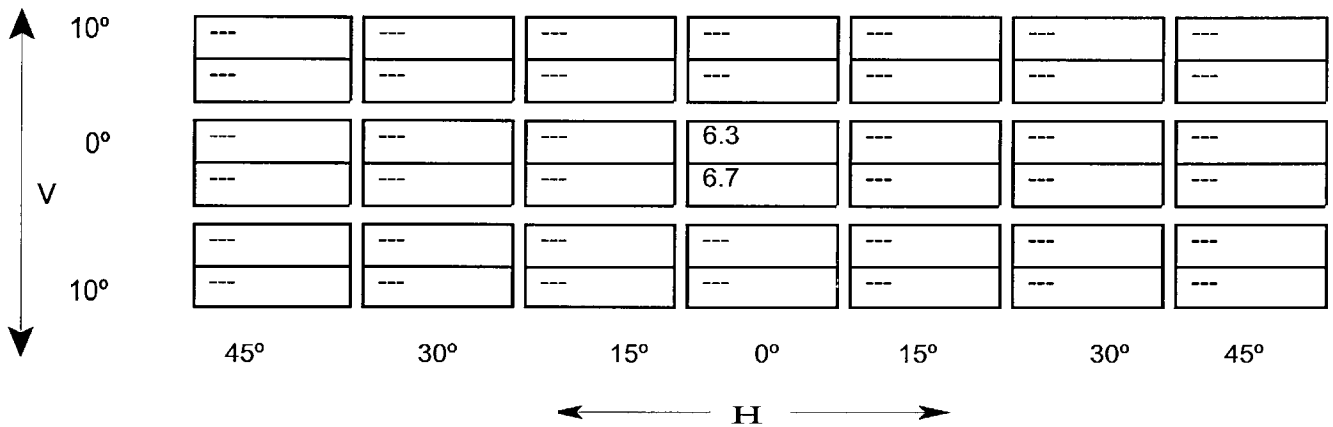
Los ángulos de distribución de luz y niveles de intensidad han sido medidos de acuerdo al Anexo IV del reglamento, basado en las indicaciones del fabricante del centro y eje de referencia.  
*Light distribution angles and levels of intensity have been measured in accordance with Annex IV of the Regulation, based on the manufacturer's indication of the centre of reference and axis of reference.*



**COLORIMETRIA/ Colorimetry**

	x	y	z
Muestra 1/ Sample 1	0.583	0.415	0.001
Muestra 2/ Sample 2	0.583	0.415	0.001

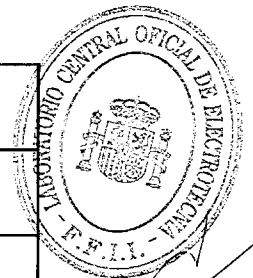
**FOTOMETRIA/ Photometry**



La intensidad máxima y mínima medida dentro de los campos definidos en el punto 6.2.4.1. para las muestras son:

Maximum and minimum intensity in the fields defined in point 6.2.4.1. is:

	Valor exigido Required min.	Muestra 1 Sample 1	Muestra 2 Sample 2
Intensidad máxima Max. Intensity	≤ 100	13.5	13.8
Intensidad mínima Min. Intensity	≥ 0.05	1.0	1.1

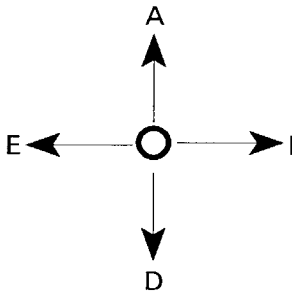


*(Handwritten signature)*

4. **SUPERFICIE ILUMINANTE/ Illuminating surface**

Los contornos verticales y horizontales de la superficie iluminante del dispositivo de señalización en relación con el centro de referencia, conforme al párrafo 2.7.2. del Reglamento nº 48 ECE.

*Vertical and horizontal outlines of the illuminating surface of the light-signaling device in relation to the centre of reference and in accordance with paragraph 2.7.2. of Regulation ECE R48.*



Función <i>Function</i>	Limite Superior <i>Upper boundary (A)</i>	Limite Inferior <i>Lower boundary (D)</i>	Limite Interior <i>Inner boundary (I)</i>	Limite Exterior <i>Outer boundary (E)</i>
Luz de posición <i>Position light</i>	10mm	10mm	10mm	10mm

5. **NOTA ACLARATORIA/ Explanatory note**

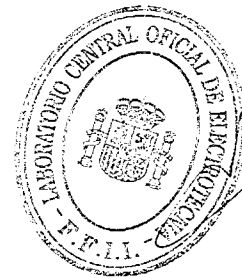
Este informe describe el ensayo de una luz como parte de un dispositivo de luces agrupadas para las demás funciones.

*This report describes the examination of a light as a part of a device of grouped lamps.*

**Nota relativa a los aparatos ensayados/ Remark concerning tested objects:**

Todos los tipos de dispositivos mencionados en el documento de ensayo y documentación presentada por el fabricante SI CUMPLEN con las prescripciones del Reglamento nº 7 ECE.

*All versions of the lamp type mentioned in test document and manufacturer's documentation comply with the requirements of Regulation 7 ECE.*

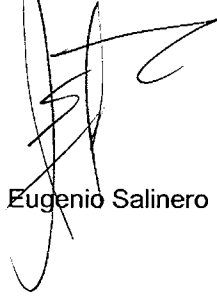


El tipo referido SI CUMPLE con las prescripciones del Reglamento nº 91 ECE.  
*Type referred MEETS with the requirements mentioned at Regulation 91 ECE.*

Y, para que conste a petición de HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH, se expide el presente en Madrid, a nueve de diciembre de dos mil dos .



*And, for HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH evidence, the present report is issued in Madrid, on December 9th 2002.*

Vº Bº



Eugenio Salinero

Realizado por,

José Manuel Blanco

- Notas: a) *El presente Informe sólo afecta a la muestra ensayada.*  
*The present report is just for the sample tested.*  
b) *Este informe no deberá reproducirse parcialmente sin la aprobación por escrito de este L.C.O.E.*  
*This report shall not be partly reproduced without written approval by this L.C.O.E.*